



unesco

Institute for Statistics

معهد اليونسكو للإحصاء سلسلة الندوات الإلكترونية حول أهداف التنمية
المستدامة للدول العربية:

مؤشرات أهداف التنمية المستدامة ١-أ-٢، و٤-١-٢، و٤-٢-٢، و٤-٣-١،
و٤-٤-١، و٤-٦-١، و٤-٧-١ / ١٢-٨-١ / ١٣-٣-١، و٩-٥-١، و٩-٥-٢
و١١-٤-١

وصف استبيان معهد اليونسكو للإحصاء لعام 2022 (مؤشر هدف التنمية المستدامة ١-٤-١١)

Jose Pessoa - رئيس القسم
Beatriz Valdez Melgar - مساعد إحصائي
وحدة الثقافة والاتصال، معهد اليونسكو للإحصاء

أيار / مايو 2022

الجزء الأول - تحديث جولة عام 2022 لجمع بيانات الثقافة لمعهد اليونسكو للإحصاء

■ المقدمة

■ المسح

الجزء الثاني – مؤشر أهداف التنمية المستدامة ١١-٤-١ نصيب الفرد من مجموع النفقات التي تُتفق لصون وحماية وحفظ جميع أصناف التراث الثقافي والطبيعي، حسب مصدر التمويل (العام والخاص)، ونوع التراث (الثقافي والطبيعي) ومستوى الحكم (وطني وإقليمي، ومحلي/بلدي).

■ المنهجية

■ المفاهيم الأساسية

■ مصادر البيانات

■ البيانات المطلوبة

■ التحديات

■ الملاحظات والأسئلة

البرنامج

المقدمة

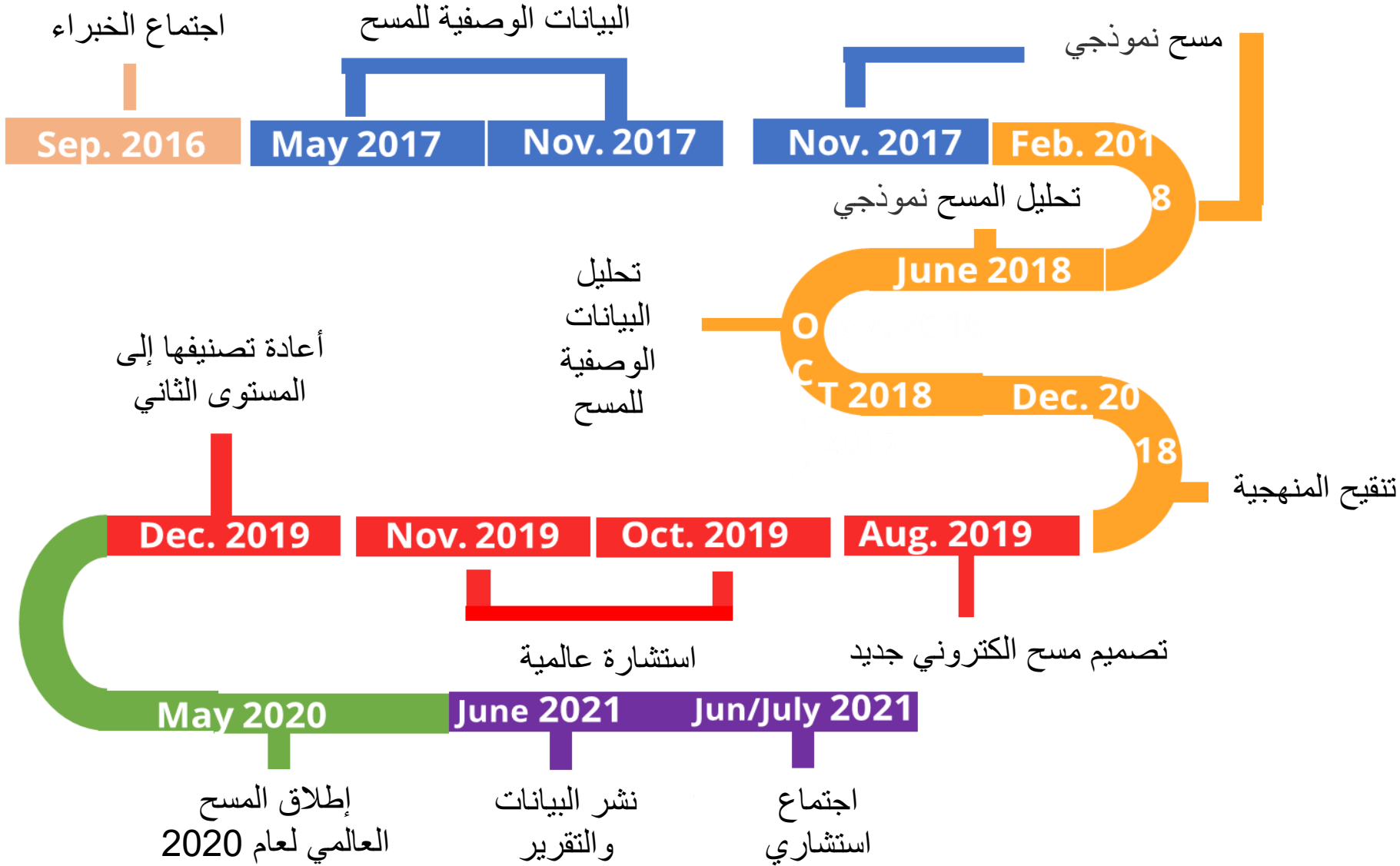
الجزء الأول -
تحديث جولة عام
2022 لجمع
بيانات الثقافة
لمعهد اليونسكو
للإحصاء

- نصيب الفرد من مجموع النفقات التي تُتفق لصون وحماية وحفظ جميع أصناف التراث الثقافي والطبيعي، حسب مصدر التمويل (العام والخاص)، ونوع التراث (الثقافي والطبيعي) ومستوى الحكم (وطني وإقليمي، ومحلي/بلدي).

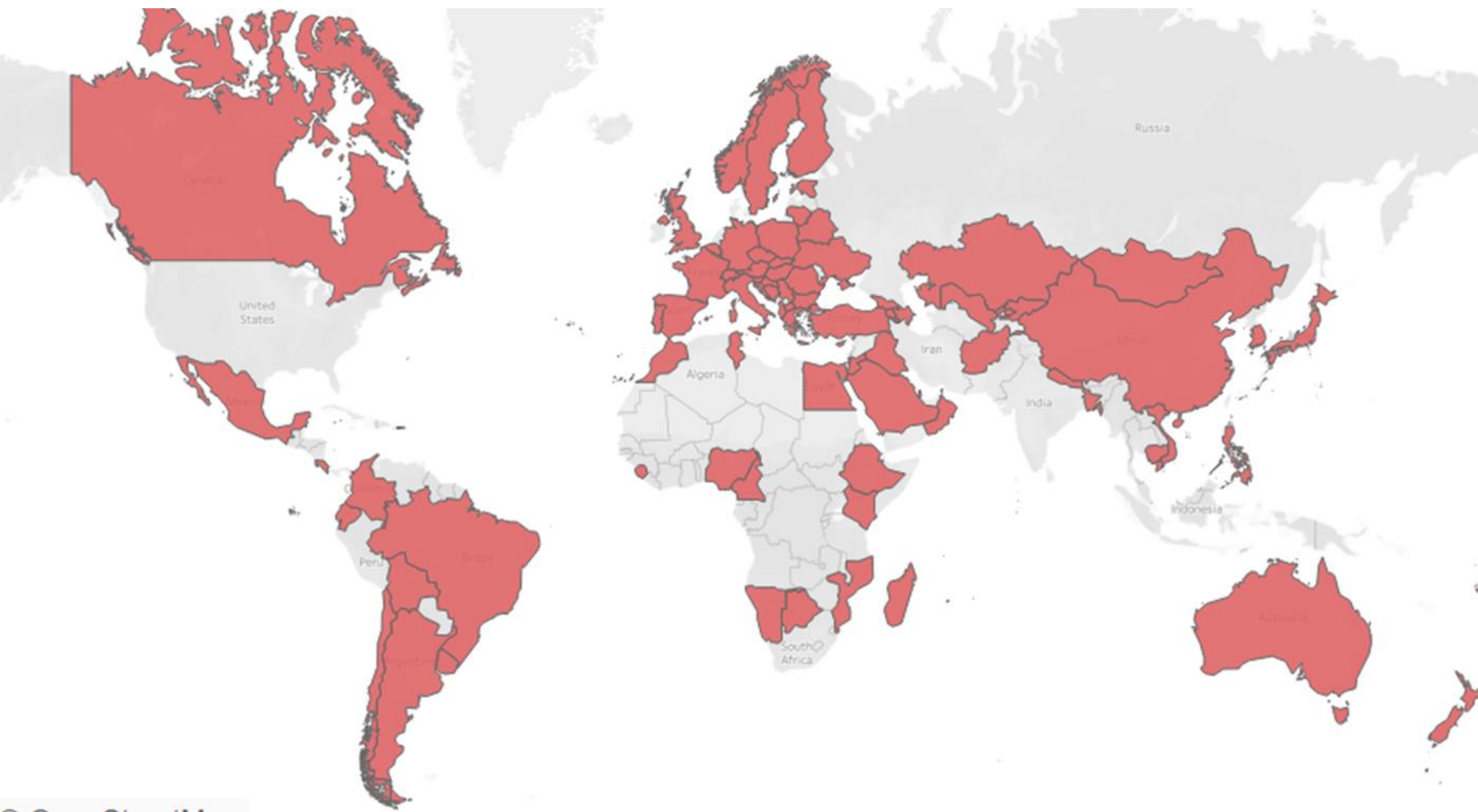
يوضح هذا المؤشر كيف أن الإجراءات المالية التي تتخذها السلطات العامة على المستوى المحلي والوطني والدولي، بمفردها أو بالشراكة مع منظمات المجتمع المدني (CSO) والقطاع الخاص، لحماية وصون التراث الثقافي والطبيعي لها تأثير مباشر على صون التراث وفي جعل المدن والمستوطنات البشرية أكثر استدامة.

مؤشر أهداف التنمية المستدامة ١١-٤-١

جعل المدن والمستوطنات البشرية شاملة للجميع وأمنة وقادرة على الصمود ومستدامة	مدن ومجتمعات محلية مستدامة
الغاية ١١-٤	
تعزيز الجهود الرامية إلى حماية وصون التراث الثقافي والطبيعي العالمي	



المسار الذي تم
اتخاذه لمؤشر
أهداف التنمية
المستدامة ١-٤-١١



مشاركة البلدان في
تطوير منهجية ومسح
مؤشر ١١-٤-١ من
أهداف التنمية
المستدامة

تحديات التنفيذ

تحسين قدرة البلدان على إنتاج الإحصاءات الثقافية



وضع الثقافة من أولويات أجندة السياسات العالمية والوطنية



تحسين توافر الإحصاءات الثقافية والتراثية على المستوى الوطني



تحسين جودة الإحصاءات الثقافية والتراثية الموجودة على المستوى الوطني



المسح

الجزء الأول -
تحديث جولة عام
2022 لجمع
بيانات الثقافة
لمعهد اليونسكو
للإحصاء

المسح عبر الانترنت/ المسح الإلكتروني

- ❖ المسح عبر الانترنت/المسح الإلكتروني
 - ❖ يتوفر بثلاث لغات: الإنجليزية والفرنسية والإسبانية
 - ❖ في حالة تعدد المستجيبين، يلزم التنسيق بين مختلف أصحاب المصلحة لتوحيد المعلومات ذات الصلة.
- ← يجب تقديم مسح واحد فقط.

■ المسح عبر الانترنت (منصة Lime Survey)

■ تتألف أداة المسح من

- استبيان البيانات الوصفية

- جداول البيانات

- إرشادات التعليمات

■ المسح السنوي

- الجولة الأولى لجمع البيانات – أيار/مايو 2020

- الجولة الثانية لجمع البيانات – آب/أغسطس 2021

- الجولة الثالثة لجمع البيانات المخطط له – تشرين أول/أكتوبر

2022

مسح معهد
اليونسكو للبيانات
الوصفية الخاصة
بالتراث الثقافي
والطبيعي (المؤشر
١١-٤-١)

2021 SDG 11.4.1 Survey Responses

SDG Region	Number of countries	Number of countries responding	Response Rate (%)
Central and Southern Asia	14	1	7%
Eastern and South-Eastern Asia	16	3	19%
Europe and Northern America	46	24	52%
Latin America and the Caribbean	40	11	28%
Northern Africa and Western Asia	24	3	13%
Oceania	17	1	6%
Sub-Saharan Africa	48	2	4%
TOTAL	205	45	22%

معدل الاستجابة
للمسح

المنهجية

الجزء الثاني – مؤشر
أهداف التنمية المستدامة
١-٤-١ نصيب الفرد من
مجموع النفقات التي تُنفق
لصون وحماية وحفظ جميع
أصناف التراث الثقافي
والطبيعي، حسب مصدر
التمويل (العام
والخاص)، ونوع التراث
(الثقافي والطبيعي)
ومستوى الحكم (وطني
وإقليمي، ومحلي/بلدي).

يحسب المؤشر بقسمة مجموع التمويل العام على التراث (بما في ذلك التحويلات المدفوعة، باستثناء التحويلات الواردة) المقدم من الحكومة (المركزية والإقليمية والمحلية) وإجمالي التمويل الخاص من الأسر المعيشية أو المصادر الخاصة الأخرى (مثل التبرعات أو برامج الرعاية أو المصادر الدولية) في سنة معينة على عدد السكان وعلى عامل التحويل باستخدام تعادلات القدرة الشرائية بالقيمة الثابتة للدولار.

$$\text{HCExp per capita} = \frac{\sum \text{Exp}_{pu} + \text{Exp}_{pr}}{\text{Population}} * \text{PPPf}$$

HCExp per capita = نصيب الفرد من الإنفاق على التراث بتعادلات القوة الشرائية بالقيمة الثابتة للدولار

HC Exp = الإنفاق على صون وحماية وحفظ التراث الثقافي و/أو الطبيعي

puExp = مجموع النفقات العامة من جميع المستويات الحكومية على صون وحماية وحفظ التراث الثقافي و/أو الطبيعي

prExp = مجموع النفقات الخاصة من جميع المستويات الحكومية على صون وحماية وحفظ التراث الثقافي و/أو الطبيعي

PPPf: تعادل قوة الشراء = عامل التحويل باستخدام تعادلات القدرة الشرائية بالقيمة الثابتة للدولار

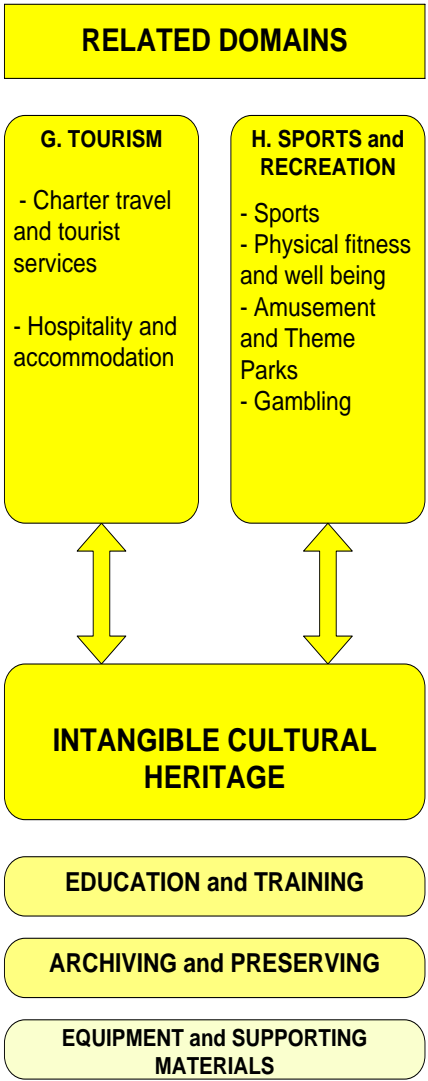
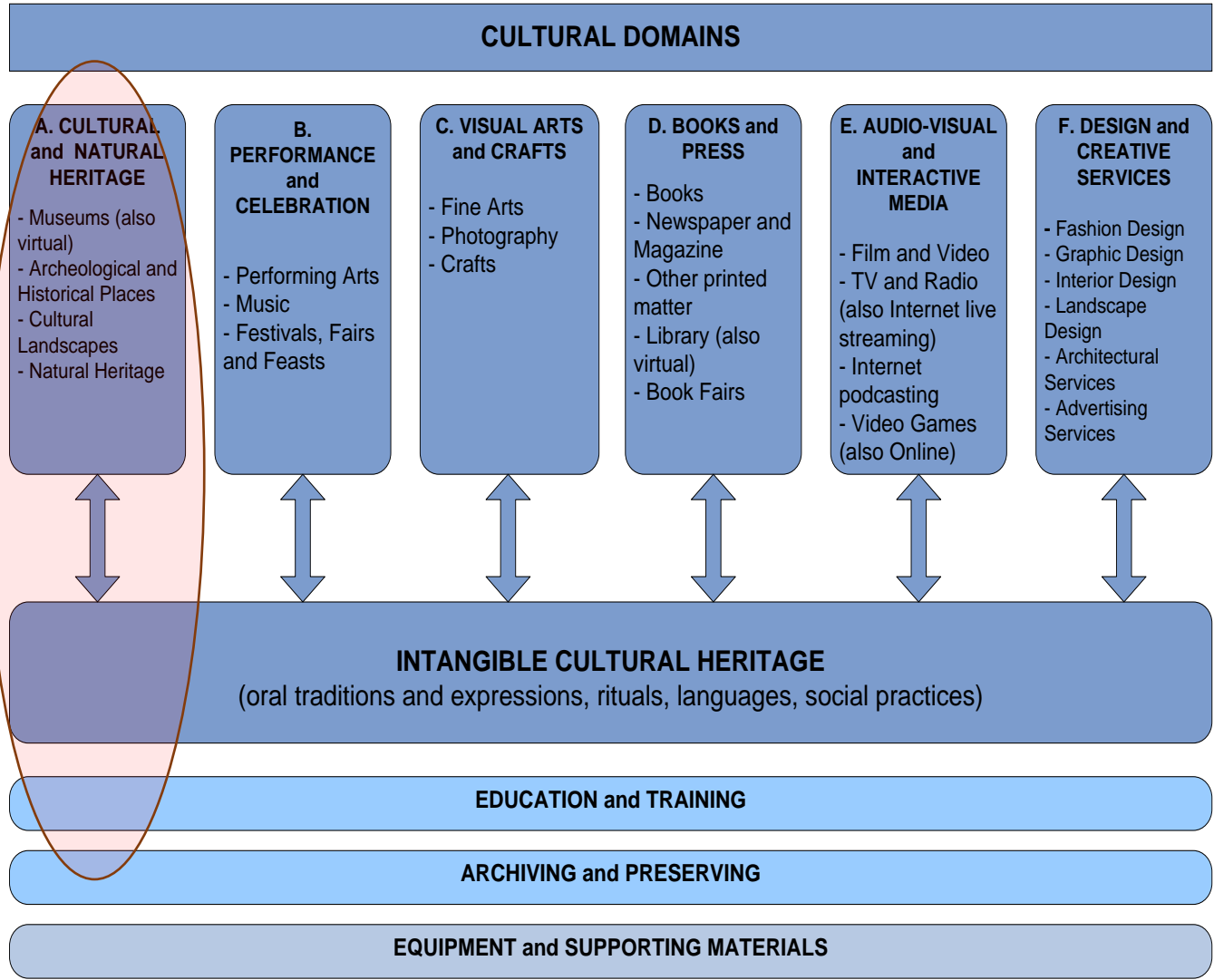
منهجية احتساب المؤشر ١-٤-١١

المفاهيم الأساسية

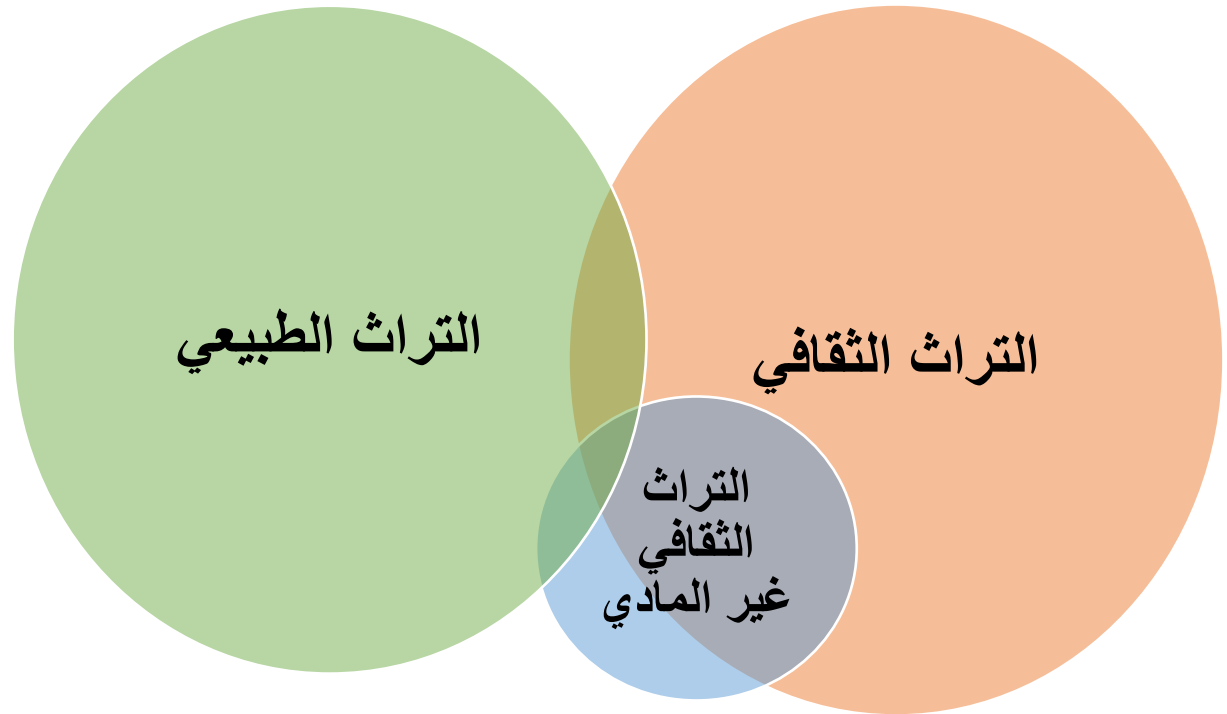
الجزء الثاني – مؤشر
أهداف التنمية المستدامة
١-٤-١ نصيب الفرد من
مجموع النفقات التي تُنفق
لصون وحماية وحفظ جميع
أصناف التراث الثقافي
والطبيعي، حسب مصدر
التمويل (العام
والخاص)، ونوع التراث
(الثقافي والطبيعي)
ومستوى الحكم (وطني
وإقليمي، ومحلي/بلدي).

بناء على المعايير الدولية

- ❖ دليل إحصاءات مالية الحكومة، صندوق النقد الدولي ، عام 2014
 - تصنيف وظيفة الحكومة (COFOG)
- ❖ إطار عمل اليونسكو للإحصاءات الثقافية لعام 2009 (FCS)، معهد اليونسكو للإحصاء
- ❖ التصنيف الصناعي الدولي الموحد لجميع الأنشطة الاقتصادية، التنقيح الرابع (ISIC Rev.4)
- ❖ توصية بشأن التوحيد الدولي للإحصاءات المتعلقة بالأموال العامة المخصصة للأنشطة الثقافية، اليونسكو، عام 1980
- ❖ ما هي المساعدة الإنمائية الرسمية؟، منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، نيسان/أبريل 2019



الأنشطة الثقافية
وفقاً للمجالات
الثقافية لليونسكو
FCS لعام 2009



نطاق المسح:
التراث الثقافي
والطبيعي

التراث الثقافي: الآثار التي تشمل الأعمال المعمارية، وأعمال النحت والتصوير على المباني، والعناصر أو التكاوين ذات الصفة الأثرية، ومجموعات المباني والمتاحف التي لها قيمة عالمية استثنائية من وجهة النظر التاريخية أو الجمالية أو الإثنولوجيا، أو الأنثروبولوجية، أو العلمية، أو الاجتماعية.

ويشمل التراث المادي (المنقول وغير المنقول والمغمور)، والتراث غير المادي (ICH) المندمج في التحف والمواقع والمعالم الأثرية الثقافية والطبيعية. ولا ينطبق هذا التعريف على التراث الثقافي غير المادي المتصل بمجالات ثقافية أخرى مثل المهرجانات والاحتفال وما إلى ذلك.



يغطي أنشطة **المكتبات** والمحفوظات والأنشطة المتعلقة بالمتاحف وتشغيل المواقع والمباني التاريخية (ISIC)

تعريف التراث الثقافي

تعريف التراث الطبيعي

التراث الطبيعي: يشير إلى المعالم الطبيعية المتألفة من التشكيلات الجيولوجية، أو الفيزيوجرافية، والمناطق المحددة التي تشكّل موطن للأجناس الحيوانية أو النباتية المهدّدة، والمواقع الطبيعية التي لها قيمة عالمية استثنائية من وجهة نظر العلم أو المحافظة على الثروات، أو الجمال الطبيعي. وهي تشمل المناطق الطبيعية الخاصة و العامة المحمية، وحدائق الحيوان، والحدائق المائية والنباتية، والموائل الطبيعية، والنظم الإيكولوجية البحرية، والمحميات، والخزانات، وما إلى ذلك.

تشمل الحدائق النباتية والحيوانية وأنشطة المحميات الطبيعية (ISIC)

مصادر البيانات

الجزء الثاني – مؤشر
أهداف التنمية المستدامة
١١-٤-١ نصيب الفرد من
مجموع النفقات التي تُنفق
لصون وحماية وحفظ جميع
أصناف التراث الثقافي
والطبيعي، حسب مصدر
التمويل (العام
والخاص)، ونوع التراث
(الثقافي والطبيعي)
ومستوى الحكم (وطني
وإقليمي، ومحلي/بلدي).

المسوح

- مسح المؤسسات التراثية
- المسوح الوطنية الأخرى

الإحصاءات الحكومية

- الموازنة العامة للدولة
- إحصاءات مالية الحكومة
- أخرى

البيانات الإدارية

- سجلات الأعمال
- إحصاءات الأعمال الهيكلية
- الحسابات القومية
- حسابات الأعمار
- الصناعية الثقافية

مجموعة كبيرة
ومتنوعة من
المصادر للإبلاغ
عن الإنفاق العام
على التراث الثقافي

مجموعة كبيرة
ومتنوعة من
المصادر للإبلاغ
عن الإنفاق العام
على التراث
الطبيعي

البيانات الإدارية

- سجلات الأعمال
- إحصاءات الأعمال الهيكلية
- الحسابات القومية

الإحصاءات الحكومية

- الموازنة العامة للدولة
- إحصاءات مالية الحكومة
- أخرى

الحسابات البيئية
والاقتصادية

- مصادر البيانات المحتملة: فقط إذا كان من الممكن تقدير المعلومات المتعلقة بالتراث الطبيعي من تصنيف الحسابات البيئية

المسوح

- مسح إنفاق الأسر المعيشية
- مسح على المؤسسات التراثية
- المسوح الوطنية الأخرى

البيانات الإدارية

- سجلات الأعمال
- إحصاءات الأعمال الهيكلية
- الحسابات القومية
- حسابات الأعمار الصناعية الثقافية
- المساعدة الإنمائية الرسمية

مجموعة كبيرة
ومتنوعة من
المصادر للإبلاغ
عن الإنفاق الخاص
على التراث الثقافي
والطبيعي

البيانات المطلوبة

الجزء الثاني – مؤشر
أهداف التنمية المستدامة
١١-٤-١ نصيب الفرد من
مجموع النفقات التي تُنفق
لصون وحماية وحفظ جميع
أصناف التراث الثقافي
والطبيعي، حسب مصدر
التمويل (العام
والخاص)، ونوع التراث
(الثقافي والطبيعي)
ومستوى الحكم (وطني
وإقليمي، ومحلي/بلدي).

PUBLIC EXPENDITURE BY PURPOSE

HE1

Please provide the following information:

Value (in national currency)

Total public expenditure for all activities (a)	1,000,000	
Public expenditure in all cultural activities (including cultural and natural heritage)* (b)	600,000	

*Cultural activities cover all activities pertaining to the cultural domains of the 2009 Framework for culture statistics which are: **A. Cultural and natural Heritage**; B. Performance and Celebration; C. Visual Arts and Crafts; D. Books and Press; E. Audiovisual and Interactive media; F. Design and Creative Services and Intangible and cultural heritage .

Comments

$a > b$

جدول HE1 : الإنفاق
العام حسب الغرض

❖ الإنفاق العام على **الأنشطة الثقافية** يشمل إجمالي الإنفاق على جميع الأنشطة الثقافية (بما في ذلك التراث الطبيعي)

❖ يتم تحديد الأنشطة الثقافية وفقاً لجميع الأنشطة المتعلقة بالمجالات الثقافية لإطار عام 2009 للإحصاءات الثقافية وهي:

❖ أ - التراث الثقافي والطبيعي؛

❖ ب - الأداء والاحتفال؛

❖ ج - الفنون البصرية والحرف؛

❖ د - الكتب والصحافة؛

❖ هاء - وسائل الإعلام المرئية والمسموعة والتفاعلية؛

❖ و - خدمات التصميم والإبداع والتراث الثقافي غير المادي.

الجدول HE1:
المفاهيم الأساسية

COFOG CODES	LABELS	PARTIALLY CULTURAL
7054	PROTECTION OF BIODIVERSITY AND LANDSCAPE	NO
7082	CULTURAL SERVICES	NO
7083	BROADCASTING AND PUBLISHING SERVICES	NO
7084	RELIGIOUS AND OTHER COMMUNITY SERVICES	YES
7085	R&D RECREATION, CULTURE AND RELIGION	YES
7086	RECREATION, CULTURE AND RELIGION, N.E.C.	YES

الجدول HE1:
الجدول 2. تصنيف
وظائف (مهام)
الحكومة الفئات
الفرعية
(المجموعات) التابعة
للجنة التنسيق في
مجال الأنشطة
الثقافية، بما في ذلك
التراث الطبيعي

7086 التربية والثقافة والدين غير المصنفة في موضع آخر 7086 (CS)

إدارة أو تشغيل أو دعم الأنشطة مثل صياغة وإدارة وتنسيق ورصد السياسات العامة والخطط والبرامج والميزانيات لتعزيز الرياضة والترفيه والثقافة والدين؛ إعداد وإنفاذ التشريعات والمعايير الخاصة بتقديم الخدمات الثقافية والترفيهية؛ إنتاج ونشر المعلومات العامة والتقنية التوثيق والإحصاءات الترفيهية والثقافية والدينية.

4-digit code	Description	Partial code
3211	Manufacture of jewellery and related articles	No
3220	Manufacture of music instruments	No
4761	Retail sale of books, newspapers and stationary in specialized stores	No
4762	Retail sale of music and video recordings in specialized stores	No
5811	Book publishing	No
5813	Publishing of newspapers, journals and periodicals	No
5819	Other publishing activities	No

الجدول HE1:
التصنيف الصناعي
الدولي الموحد لجميع
الأنشطة الاقتصادية
التتقيح 4 أو ما
يعادله على المستوى
الوطني: قائمة في
الملحق 1

عرض جزئي: يرجى الرجوع إلى القائمة بأكملها في مستند
pdf

❖ تم تحديد الجزء الأكبر من الإنفاق على التراث الثقافي والطبيعي ضمن رمز الخدمات الثقافية 7082

❖ ومع ذلك، يجب الإبلاغ فقط عن جزء من 7082 مرتبط بالتراث الثقافي والطبيعي.

❖ مطلوب مستوى آخر من تفصيل التصنيف من أجل تحديد الجزء المتعلق بالإنفاق على التراث الثقافي والطبيعي فقط.

التراث الثقافي
والطبيعي:
تصنيف وظائف
(مهام) الحكومة

❖ تشير نفقات التراث الثقافي في الرمز 7082 فقط إلى:

❖ - تقديم خدمات التراث الثقافي؛ إدارة شؤون التراث الثقافي؛ الإشراف وتنظيم مرافق التراث الثقافي؛ و

❖ - تشغيل أو دعم مرافق الأنشطة الثقافية (المكتبات والمتاحف والآثار والمنازل والمواقع التاريخية، إلخ).

التراث الثقافي:
تصنيف وظائف
(مهام) الحكومة

❖ الإنفاق على التراث الطبيعي:

❖ في الرمز 7082 تشير الخدمات الثقافية فقط إلى:

❖ تشغيل أو دعم المرافق المخصصة للأنشطة الطبيعية فقط (حدائق الحيوان والنباتات، والأحياء المائية، والمشتلات، وما إلى ذلك).

❖ في الرمز 7054: جميع الأنشطة المتعلقة بحماية التنوع البيولوجي والمناظر الطبيعية، والتي يتم تعريفها على النحو التالي:

❖ الإدارة أو الإشراف أو التفتيش أو تشغيل أو دعم الأنشطة المتعلقة بحماية التنوع البيولوجي والمناظر الطبيعية؛ و

❖ المنح والقروض والإعانات لدعم الأنشطة المتعلقة بحماية التنوع البيولوجي والمناظر الطبيعية.

التراث الطبيعي:
تصنيف وظائف
(مهام) الحكومة

نوع الأنشطة	رموز التصنيف الصناعي الدولي الموحد لجميع الأنشطة التنقيح 4 الاقتصادية	نوع التراث
أنشطة المكتبات والمحفوظات	9101	التراث الثقافي
أنشطة المتحف وتشغيل المواقع والمباني التاريخية	9102	
الحدائق النباتية والحيوانية وأنشطة المحميات الطبيعية	9103	التراث الطبيعي

التصنيف الصناعي الدولي الموحد لجميع الأنشطة الاقتصادية التنقيح 4

❖ يتوافق الجدولان HE2 و HE3 مع التراث الثقافي والطبيعي فقط، لذلك يجب أن تكون الأشكال متسقة عبر جميع الجداول.

❖ بمعنى آخر، يجب أن تكون بيانات التراث الثقافي والطبيعي في جدول HE2 مساوية للمجموع ذاته في جدول HE3

المبادئ الأساسية

PUBLIC EXPENDITURE ON HERITAGE

HE2: Public expenditure by level of government and type of heritage

If your country can provide data for more than the three levels of government listed here (i.e. district level data within the local/municipal level), it is recommended that data be included in the appropriate level. Please add a comment indicating where data are included and how or why it was done.

Level of government	Public expenditure by type of heritage (in national currency)					
	Cultural heritage		Natural heritage		Total	
National / federal						
Regional / state/ provincial						
Local / municipal						
Expenditure for all levels						

جدول HE2: الإنفاق
العام حسب المستوى
الحكومي ونوع
التراث

❖ ثلاث مستويات حكومية

❖ وطنية/اتحادية

❖ إقليمية (عند الاقتضاء)

❖ بلدية محلية

❖ يتم الإبلاغ عن النفقات على مستوى الحكومة، التي تقوم بالإنفاق

❖ التحويل بين مستويات الحكومات: الحاجة إلى تجنب ازدواجية الحساب

TOTAL EXPENDITURE ON HERITAGE

HE3: Expenditure by sector and type of heritage

Expenditure by sector (in national currency)	Type of Heritage					
	Cultural heritage		Natural heritage		Total	
Public						
Private						
Total						

Preferred sources of data include financial reports from heritage institutions / business register, structural business statistics and survey of heritage institutions

Comments

SDG 11.4.1

جدول HE3: الإنفاق
حسب القطاع ونوع
التراث

ويشمل التمويل الخاص التبرعات المقدّمة من الكيانات الفردية والقانونية، والهبات المقدّمة من الصناديق الثنائية والمتعدّدة الأطراف مثل المساعدة الإنمائية الرسمية، والإيرادات المتأتية من بيع الخدمات والسلع إلى الكيانات الفردية والقانونية مساهمة الشركات.

❖ مصادر مميزة

❖ مصادر وطنية

❖ مصادر دولية

الإتفاق الخاص

التحديات

الجزء الثاني – مؤشر
أهداف التنمية المستدامة
١١-٤-١ نصيب الفرد من
مجموع النفقات التي تُنفق
لصون وحماية وحفظ جميع
أصناف التراث الثقافي
والطبيعي، حسب مصدر
التمويل (العام
والخاص)، ونوع التراث
(الثقافي والطبيعي)
ومستوى الحكم (وطني
وإقليمي، ومحلي/بلدي).

First data collection Cultural and natural heritage combined Majority heritage public owned

CH not included in CSA **Wrong institution** No consolidated governmental data

Statistics not detailed enough **No data by geographical area**

Limited scope of private expenditure

No data on private expenditure

Data quality issue

Multiple data source

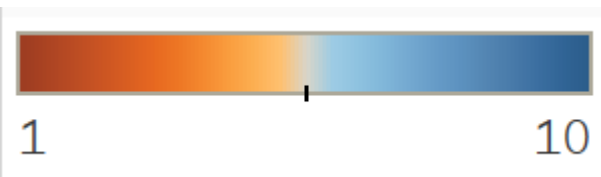
Limited scope of CH an

Lack of disaggregation COFOG

Data not available Only CLT H data source No natural heritage data

Limited data on heritage Low quality of data at municipal level

Low quality private expenditure data



التحديات
التي تواجهها
البلدان في
جمع بيانات
المؤشر
١-٤-١١

❖ توحيد المصادر المتعددة

❖ الحاجة الى التعديلات الوطنية للتصنيفات الدولية

❖ مطلوب مستوى آخر من تفصيل تصنيف وظائف (مهام) الحكومة من أجل تحديد الجزء المتعلق بالإنفاق على التراث الثقافي والطبيعي فقط.

❖ تحديد مصدر البيانات للإنفاق الخاص

التحديات



الملاحظات والأسئلة

